

**Corrigenda et postscriptum for “On the  
Correspondence of Helmer Smith and Gunnar Jarring”,  
*Journal of the Pali Text Society, Vol. XXIX (2007),*  
pp. 407–20**

Page 412, lines 19–20: *Read father for father’s wife*

Page 414, line 5: *Read 8 August for 2 June*

Page 414, line 21: *Read 1951 for 1937*

Page 415, line 15: *Read 1951 for 1935*

Page 415, note 23, line 1: *Read två for tv*

Page 416, note 29, line 4: *Read ansåg for ansjg*

Page 418, note 32, lines 4–5: *Read rkh assimilerat, ū förkortat [framför]  
gruppen for > rkh assimilerat, ū förkortat [framför] gruppen*

Page 418, note 32, line 13: *Read mŭrkha for murkha*

Page 418, note 32, line 20: *Read tjockskalle for tjurskalle*

Page 418, note 32, line 22: *Read Turuḷka, som lär for Turaska, som*

Page 419, note 35, line 4: *Read förvaras for férvaras*

Page 419, note 36, lines 1–13: *Read “Kommentaren vet i allmänhet bra besked ... men jag blir mer och mer övertygad om att det finns två sorters pali: en sort som talades av Buddha och skrevs av Buddha-ghosa, tikakāraerna, Aggavaṃsa, Moggalāna och andra theraer och förstods och lästes av Fausböll och Trenckner mfl. detta är första sortens pali; den andra sortens pali är smidigare och mer ägnat att uttrycka kristendomens grundläror och Epikuros filosofi — det är den komparativa religionsforskningens pali, det talas bl.a. i Lund; det är ett lyckligt språk, för dess ordförråd är ringa och det besväras icke av någon grammatik.”*

Page 419, note 36, lines 2–5 (“Käre Per, ... Din tillgivne Gunnar.”) are to be deleted.

Postscriptum: Page 420, immediately after line 1: Having re-read Smith’s letter to Nils Simonsson again and again and discussed it with several colleagues, I have become sure that Helmer Smith, one of the

most outstanding scholars of Pāli, cannot have been serious in this letter addressed to N. Simonsson. It had probably nothing to do with local patriotism. Smith simply tried to make fun of Jarring, Simonsson, and certain historians of religion in Lund by making these extremely odd statements.

Sigfried Lienhard